

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

25 JUNI 1946.

25 JUNI 1946.

**PROJET DE LOI**

modifiant l'arrêté-loi du 5 août 1943 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions belges concernant certains crimes ou délits commis en temps de guerre hors du territoire national.

**WETSONTWERP**

tot wijziging van de besluitwet van 5 Augustus 1943 waarbij aan de Belgische rechtsmachten uitzonderlijke bevoegdheid wordt toegekend in zake zekere buiten het nationaal grondgebied in oorlogstijd gepleegde misdaden of wanbedrijven.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Un projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 5 août 1943 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions belges concernant certains crimes ou délits commis en temps de guerre hors du territoire national a été déposé par le Gouvernement à la séance de la Chambre des Représentants du 4 décembre 1945.

Een wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 5 Augustus 1943, waarbij aan de Belgische rechtsmachten uitzonderlijke bevoegdheid wordt toegekend in zake zekere buiten het nationaal grondgebied in oorlogstijd gepleegde misdaden of wanbedrijven, werd in de vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 4 December 1945 door de Regèring ter tafel gelegd.

Ce projet est devenu caduc par suite de la dissolution du 9 janvier 1946.

Tengevolge van de ontbinding van 9 Januari 1946 is dat ontwerp thans vervallen.

Le Gouvernement a l'honneur de le soumettre à nouveau à vos délibérations et il exprime l'espoir que la Chambre ne tardera pas à lui donner son assentiment.

De Regèring heeft de eer het U opnieuw ter bespreking over te leggen en drukt de hoop uit dat het Parlement zonder verwijl zijn goedkeuring er aan zal hechten.

Le projet se trouve justifié par les considérations développées dans l'Exposé des motifs qui accompagnait le projet devenu caduc. Ce document est reproduit en annexe.

De verantwoording van het ontwerp is te vinden in de beschouwingen uiteengezet in de Memorie van Toelichting die bij het thans vervallen ontwerp was gevoegd. Dat bescheid wordt hierbij als bijlage medegedeeld.

*Le Ministre de la Justice,*  
A. VAN GLABBEKE.

*De Minister van Justitie,*  
A. VAN GLABBEKE.

**PROJET DE LOI**

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,  
RÉGENT DU ROYAUME,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article premier de l'arrêté-loi du 5 août 1943 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions belges concernant certains crimes ou délits commis en temps de guerre hors du territoire national, est remplacé par le texte suivant :

« L'article 8 du titre préliminaire du Code de procédure pénale est complété par la disposition suivante : « Le Belge qui, en temps de guerre, a commis » hors du territoire du Royaume, contre un ressortissant d'un pays allié de la Belgique, au sens de » l'alinéa 2 de l'article 117 du Code pénal, un crime » ou un délit, même non prévu par la loi d'extradition, peut être poursuivi en Belgique, soit sur la » plainte de l'étranger offensé ou de sa famille, soit » sur un avis officiel donné à l'autorité belge par » l'autorité du pays où l'infraction a été commise, » ou de celui dont l'étranger lésé est ou était ressortissant. » »

Art. 2. — L'article 3 de l'arrêté-loi du 5 août 1943 précité est remplacé par le texte suivant :

« L'article 12 du titre préliminaire du Code de procédure pénale est remplacé par le texte suivant : « Sauf dans les cas prévus aux n<sup>os</sup> 1 et 2 de l'article 6 » et de l'article 10, la poursuite des infractions dont » il s'agit dans le présent chapitre n'aura lieu que si » l'inculpé est trouvé en Belgique. »

**WETSONTWERP.**

KAREL, PRINS VAN BELGIË,  
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van den Minister van Justitie,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

De Minister van Justitie is gelast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel één der besluitwet van 5 Augustus 1943, waarbij aan de Belgische rechtsmachten uitzonderlijke bevoegdheid wordt toegekend in zake zekere tijdens den oorlog buiten het nationaal grondgebied gepleegde misdaden of wanbedrijven, wordt vervangen door den volgende tekst :

« Artikel 8 van den voorafgaanden titel van het Wetboek van Rechtspleging in Strafzaken wordt aangevuld door de volgende bepaling : « De Belg die, » in oorlogstijd, buiten het grondgebied van het » Koninkrijk, tegen een onderhoorige van een land » dat, in den zin van lid 2 van artikel 117 van het » Wetboek van Strafrecht, bondgenoot van België is, » een misdaad of een wanbedrijf, zelfs niet door de » uitleveringswet voorzien, heeft gepleegd, kan in » België vervolgd worden, hetzij op de klacht van » den beleedigden vreemdeling of van zijn familie, » hetzij op een officieel bericht aan de Belgische » overheid gegeven door de overheid van het land » waar het misdrijf werd gepleegd of van dit waar » van de beleedigde vreemdeling een onderhoorige » is of was. » »

Art. 2. — Artikel 3 van bovenvermelde besluitwet van 5 Augustus 1943 wordt vervangen door den volgende tekst :

« Artikel 12 van den voorafgaanden titel van het Wetboek van Rechtspleging in Strafzaken wordt vervangen door den volgende tekst : « Behoudens de » gevallen door de n<sup>os</sup> 1 en 2 van artikel 6 en van » artikel 10 voorzien, heeft de vervolging van de » misdrijven, waarvan sprake in dit hoofdstuk, » slechts plaats indien de verdachte in België wordt » aangetroffen. »

» Toutefois, lorsque l'infraction a été commise en  
 » temps de guerre, la poursuite pourra avoir lieu  
 » si l'inculpé est Belge, dans tous les cas, même s'il  
 » n'est pas trouvé en Belgique, et, si l'inculpé est  
 » étranger, en plus des cas prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'il  
 » est trouvé en pays ennemi ou si son extradition  
 » peut être obtenue. » »

Art. 3. — La présente loi entrera en vigueur le jour  
 de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1946.

» Werd echter het misdrijf in oorlogstijd ge-  
 » pleegd, dan kan de vervolging plaats hebben,  
 » indien de verdachte Belg is, in al de gevallen,  
 » zelfs indien hij in België niet wordt aangetroffen  
 » en, indien de verdachte een vreemdeling is, bene-  
 » vens de in alinea 1 voorziene gevallen, indien hij  
 » in een vijandelijk land wordt aangetroffen, of  
 » indien zijn uitlevering kan worden bekomen. » »

Art. 3. — Deze wet treedt in werking den dag  
 waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 24<sup>e</sup> Juni 1946.

### CHARLES

PAR LE RÉGENT :  
 Le Ministre de la Justice,

VANVEGE DEN REGENT :  
 De Minister van Justitie.

A. VAN GLABBEKE.

#### ANNEXE.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 5 août 1943  
 conférant compétence exceptionnelle aux juridictions  
 belges concernant certains crimes ou délits commis en  
 temps de guerre hors du territoire national.

#### EXPOSE DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté du 5 août 1943 conférant compétence  
 exceptionnelle aux juridictions belges concernant  
 certains crimes et délits commis en temps de guerre  
 hors du territoire national peut donner lieu à cer-  
 taines critiques de forme qui sont de nature à en  
 paralyser l'application.

#### BIJLAGE.

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 5 Au-  
 gustus 1943 waarbij aan de Belgische rechtsmachten  
 uitzonderlijke bevoegdheid wordt toegekend in zake  
 zekere buiten het nationaal grondgebied in oorlogstijd  
 gepleegde misdaden of wanbedrijven.

#### MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het besluit van 5 Augustus 1943, waarbij aan de  
 Belgische rechtsmachten uitzonderlijke bevoegdheid  
 wordt toegekend in zake zekere tijdens den oorlog  
 buiten het nationaal grondgebied gepleegde misda-  
 den en wanbedrijven, kan aanleiding geven tot som-  
 mige aanmerkingen betreffende den vorm, die de  
 toepassing van bedoeld besluit zouden kunnen ont-  
 zenuwen.

L'article premier, complétant l'article 8 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, envisage le cas où l'infraction a été commise en temps de guerre contre un ressortissant d'un pays allié. Il peut prêter à controverse en raison de l'imprécision du terme « infraction », qui peut signifier tant une contravention qu'un crime ou un délit.

D'autre part, l'article 3 eût dû non remplacer, mais compléter l'article 12 de la loi du 17 avril 1878.

Par l'abrogation du dit article 12, le texte nouveau autorise sans condition la poursuite en Belgique lorsque l'infraction a été commise hors du temps de guerre.

Rien en fait ou dans le rapport au Conseil ne justifie cette innovation, et l'on ne comprend pas que la poursuite soit subordonnée à la découverte de l'inculpé en Belgique ou à une circonstance analogue lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, dès lors que pareille condition cesse d'être requise si l'infraction est commise en temps de paix.

Le présent projet a pour objet d'apporter au texte les modifications nécessaires.

*Le Ministre de la Justice,*  
M. GRÉGOIRE.

Artikel één, dat artikel 8 van den voorafgaanden titel van het Wetboek van Rechtspleging in Strafzaken aanvult, beschouwt het geval dat een misdrijf in oorlogstijd tegen een onderhoorige van een verbonden land werd gepleegd. Dat artikel kan door de onduidelijkheid van het woord « misdrijf », dat zowel een overtreding als een misdaad of een wanbedrijf kan beteekenen, betwistingen doen oprijzen.

Bovendien had artikel 3 artikel 12 der wet van 17 April 1878 moeten aanvullen en niet vervangen.

Door de opheffing van bedoeld artikel 12, laat de nieuwe tekst onvoorwaardelijk de vervolging in België toe wanneer het misdrijf buiten oorlogstijd werd gepleegd.

Noch feitelijk, noch in het verslag aan den Raad is er iets dat die nieuwe regeling verantwoordt. En men begrijpt niet dat, opdat vervolgingen zouden kunnen ingesteld worden, de verdachte in België moet aangetroffen worden of een soortgelijke omstandigheid moet aanwezig zijn wanneer het misdrijf in oorlogstijd werd gepleegd, terwijl dergelijke voorwaarde niet meer vereischt wordt wanneer het misdrijf in vreedestijd wordt begaan.

Onderhavig ontwerp heeft tot doel aan den tekst de noodige wijzigingen toe te brengen.

*De Minister van Justitie,*  
M. GRÉGOIRE.